

**No. 10890**

---

**BULGARIA  
and  
MONGOLIA**

**Agreement concerning co-operation in matters of health. Signed at  
Sofia on 11 June 1969**

*Authentic texts : Bulgarian, Mongolian and Russian.*

*Registered by Bulgaria on 23 December 1970.*

---

**BULGARIE  
et  
MONGOLIE**

**Accord de coopération dans le domaine de la santé publique. Signé  
à Sofia le 11 juin 1969**

*Textes authentiques : bulgare, mongole et russe.*

*Enregistré par la Bulgarie le 23 décembre 1970.*

## [TRANSLATION — TRADUCTION]

AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN THE PEOPLE'S REPUBLIC OF  
BULGARIA AND THE MONGOLIAN PEOPLE'S REPUBLIC  
CONCERNING CO-OPERATION IN MATTERS OF  
HEALTH

---

The Government of the People's Republic of Bulgaria and the Government of the Mongolian People's Republic, desiring to strengthen the relations of fraternal friendship existing between the two countries and endeavouring to broaden friendly co-operation in matters of health, have decided to conclude this Agreement.

*Article 1*

The Contracting Parties shall promote co-operation and the exchange of experience between the two countries in the following health fields: health protection, medical science, and basic and advanced training of medical personnel.

*Article 2*

Co-operation in the field of health protection shall include:

1. The admission of patients from one country for special treatment at clinics, sanatoria or health resorts in the other country where such treatment is not obtainable in the sending country.
2. The country wishing to obtain special treatment at clinics, sanatoria or health resorts for its patients shall submit an official application, accompanied by all necessary documents, to the receiving country. The receiving country shall inform the sending country within a period of 30 days of the date of admission, the place of treatment and the intended duration of the treatment.
3. The exchange of information on preventive measures against communicable diseases and of popular-science and health-education books, slides, films, etc.
4. Visits to the other country by doctors and other health personnel for the purpose of sharing or exchanging experience in practical health protection work.

---

<sup>1</sup> Came into force on 11 June 1969 upon signature, in accordance with article 6.

5. The exchange of information on new medicinal preparations, the mutual supply of medicaments, and the study of possibilities for the use of certain types of pharmaceutical raw materials.

### *Article 3*

Co-operation in the field of medical science and in the basic and advanced training of medical personnel shall include :

1. The exchange of information on the purposes, organization and methods of basic, advanced and specialized training of medical personnel.

2. The exchange of students for study at medical schools and research establishments.

3. The exchange of medical periodicals at the request of the other Party.

4. The exchange of schedules of scientific events, and invitations to scientists and doctors of the other country to attend scientific conferences, symposia, etc.

5. Visits to the other country by scientists, teachers and doctors for the study of special scientific problems, for the exchange of scientific and pedagogical experience, or for advanced or specialized training.

6. Assistance in the establishing of direct contacts between the competent authorities of the Contracting Parties, pursuant to this Agreement concerning co-operation in matters of health, in the following fields : maternal and child welfare, medical first aid, medical and research institutes.

### *Article 4*

The practical implementation of this Agreement shall be the responsibility of the Ministries of Health of the two Contracting Parties, which shall prepare specific work programmes covering two-year periods. The said work programmes shall be drawn up in written form and shall be signed in one of the two countries by authorized representatives of the Ministries of Health.

### *Article 5*

Financial matters connected with the implementation of this Agreement shall be regulated in the following manner :

1. The information and materials referred to in articles 2 and 3 of this Agreement shall be provided and sent free of charge.

2. The cost of travel in both directions by doctors and other health personnel sent for the purpose of exchanging experience in the field of medical

science and health and by scientists and doctors attending scientific conferences, symposia and other scientific and medical events shall be borne, on the basis of reciprocity, by the sending Party. The receiving Party shall bear all costs connected with the stay of such persons (lodging, food, travel within the country under the work programme, and incidentals).

3. All costs connected with the sending or receiving of scientists, doctors and other health personnel for basic, advanced or specialized training shall be borne by the sending Party except as otherwise agreed by the Ministries of Health of the two Contracting Parties.

4. Where patients are sent for hospital treatment, the sending Party shall bear the cost of travel in both directions, including charges for excess baggage.

The receiving Party shall bear all costs connected with the patients' stay at medical institutions and with their treatment.

5. Where patients are sent for treatment at sanatoria or health resorts, the sending Party shall bear all travel costs and the cost of admission passes to the extent prescribed in the case of nationals of the receiving Party.

The number of such patients shall be determined by the plans for co-operation between the Ministries of Health under this Agreement or, on an *ad hoc* basis, through the diplomatic channel.

6. Costs connected with the work of medical and health specialists in the country to which they are invited for the purpose of providing assistance shall be regulated on the basis of special agreements concluded in each individual case.

Nationals of one of the two countries residing in the territory of the other Contracting Party shall be provided with out-patient and hospital treatment free of charge.

#### *Article 6*

This Agreement is concluded for a term of six years and shall enter into force on the date of its signature. It shall be extended for the following five years unless one of the Contracting Parties signifies in writing, six months before the expiry of the term, that it is terminating the Agreement.

#### *Article 7*

This Agreement may be amended or supplemented, in written form, by agreement between the two Contracting Parties.

DONE at Sofia on 11 June 1969, in triplicate in the Bulgarian, Mongolian and Russian languages, the Russian text being decisive in the event of differences of interpretation.

For the Government  
of the People's Republic  
of Bulgaria :

*[Signed]*

KIRIL IGNATOV  
Minister of Health  
of the People's Republic  
of Bulgaria

For the Government  
of the Mongolian People's Republic :

*[Signed]*

BAZARIN DEMBEREL  
Minister of Health  
of the Mongolian People's Republic

---